

E11 - Remote Island Syndrome (Part Two)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:44] ---

You shouldn't move him.

[00:50] ---

He's passed away.

[00:52] ---

It's a fruit knife...

[00:59] ---

We have quite the problem now.

[01:09] ---

Oh?

[01:11] ---

It went through the notebook.

[01:13] ---

The culprit must have quite a bit of physical strength.

[01:17] ---

Which means we can almost be certain the culprit is male.

[01:22] ---

And since we haven't seen Yutaka Tamaru around...

[01:27] ---

About your sister and this...

[01:29] ---

It's best we don't tell her.

[01:32] ---

It looks like we have a situation we need to think about here.

[01:36] ---

This situation is truly a closed circle.

[01:40] ---

At first glance, this is a murder.

[01:43] ---

Furthermore, this room was a sealed room.

[01:48] ---

Now, with no way in or out...

[01:50] ---

...how did the culprit
commit the crime and leave the room?

[02:01] ---

The answer is always in my heart.

[02:08] ---

The Melancholy of Haruhi Suzumiya

[02:15] ---

I don't know why, but I chose you.

[02:22] ---

It won't stop now. Mr. Destiny deemed it so.

[02:28] ---

I believe it's boring to just mimic.

[02:34] ---

You'll be right, so I'll do what I feel as I feel it.

[02:43] ---

It's an adventure, right, right?

[02:45] ---

In this world where truth becomes fiction.

[02:50] ---

*We become stronger
because we have dreams...*

[02:54] ---

...not for the sake of someone.

[02:57] ---

Please come with me.

[03:00] ---

See me and my endlessly free self.

[03:06] ---

*Today's present that becomes
tomorrow's past is the miracle.*

[03:12] ---

Let's grab the future.

[03:18] ---

I believe you...

[03:33] ---

Hey, Kyon, did something happen?

[03:34] ---

Remote Island Syndrome Part 2

[03:36] ---

I told you.

[03:37] ---

Keiichi suddenly got sick

and is in bed, so you have to sit still.

[03:42] ---

But why Mikuru too?

[03:51] ---

Kyon, a word.

[03:55] ---

Yuki, make sure to lock it.

Don't open it for anyone.

[03:59] ---

Understood.

[04:04] ---

Is this a murder case?

[04:06] ---

Apparently.

[04:09] ---

I really didn't anticipate
something like this would happen.

[04:13] ---

You said you were aching for a case.

[04:16] ---

Because I didn't think it would really happen!

[04:20] ---

A sealed-room murder on a stormy island...

[04:23] ---

What are the chances of randomly
encountering one on vacation?

[04:28] ---

Maybe this case happened
because Haruhi wished it?

[04:33] ---

This leaves us with a problem.

[04:36] ---

She's like a mischievous boy...

[04:39] ---

...who's troubled because
his April Fools' joke came true.

[04:43] ---

I hate to think about it,
but the biggest suspect is Yutaka.

[04:48] ---

Especially since he's missing.

[04:50] ---

Come to think of it,
Mikuru told me yesterday...

[05:00] ---

They were arguing?

[05:02] ---

Apparently.

[05:04] ---

And one more thing about last night...

[05:07] ---

I went to the bathroom during the game, right?

[05:10] ---

At that time, right here...

[05:12] ---

Yeah, I'm in a hurry.

Prepare my passport and traveler's checks.

[05:16] ---

Now that I think of it,
he was preparing to escape overseas.

[05:21] ---

But why a sealed room?

[05:23] ---

He wasn't faking a suicide...

[05:26] ---

...so there was no reason
to create a sealed room.

[05:29] ---

Yeah, I can't stand still after all.

[05:32] ---

Let's take another
close look at Keiichi's room.

[05:35] ---

Upon calling the police...

[05:38] ---

...they said nobody is
allowed inside till they arrive.

[05:41] ---

When are they coming?

[05:44] ---

The forecasts state the weather
will pick up tomorrow afternoon...

[05:49] ---

...so I assume it would be around then.

[05:52] ---

Was it locked all night?

[05:54] ---

I have no idea. I only knocked.

[05:58] ---

Just knocked?

[05:59] ---

Master Keiichi's room
has all of his work documents...

[06:03] ---

...so I was forbidden from
opening the door if he didn't answer.

[06:08] ---

Keiichi and Yutaka didn't get along?

[06:13] ---

I don't know either.

[06:16] ---

That is because both
Mori and I started to work here...

[06:20] ---

...just one week ago.

[06:23] ---

One week?

[06:25] ---

We are a part-time butler and maid,
offering temporary service.

[06:30] ---

This contract was for a brief part
of the summer, lasting two weeks.

[06:36] ---

So just at this mansion?
You weren't with Keiichi for long?

[06:41] ---

Correct.

[06:42] ---

Concerning the brothers' relationship...

[06:45] ---

...I know Master Yutaka
worked in Master Keiichi's company.

[06:50] ---

Something gets to me...

[06:56] ---

What is this strange sensation?

[07:01] ---

Oh? Koizumi!

[07:03] ---

What are you doing?

[07:05] ---

I was checking the mansion.

[07:07] ---

Yutaka is nowhere. How about you?

[07:10] ---

Going outside to check if the boat's there.

[07:13] ---

I believe it isn't.

[07:15] ---

Why?

[07:16] ---

It was last night.

[07:18] ---

Master Yutaka seemed in an awful hurry
towards the front entrance.

[07:24] ---

You're saying that he
took the boat and left the island?

[07:28] ---

I haven't confirmed it...

[07:30] ---

...but that was the last I saw of him.

[07:34] ---

About when?

[07:35] ---

I believe around 1 AM.

[07:47] ---

One false move and you slip off the cliff.

[07:50] ---

Well, even so, I feel my chance
of survival is up if I'm with her.

[07:55] ---

Look, Kyon!

[07:56] ---

The cruiser's gone... So Yutaka did do it...

[08:00] ---

Grey skies, black seas...

[08:03] ---

It reminds me of that
enclosed space back then...

[08:06] ---

Somehow, I can't like
these monochrome worlds.

[08:09] ---

Kyon! Someone's here!

[08:11] ---

Over there, beyond that rock.

[08:14] ---

I wonder if someone came out...
Or maybe it's the actual culprit!

[08:18] ---

Hey, wait, Haruhi!

[08:24] ---

Hey, he really came this way?

[08:27] ---

There's no other road!

[08:30] ---

Haruhi!

[08:41] ---

Kyon?

[08:42] ---

Kyon.

[08:43] ---

Kyon!

[08:45] ---

Are you okay? Are you alive?

[08:48] ---

Yeah, probably.

[08:51] ---

It looks like we've gotten
into a rough situation.

[08:55] ---

Yeah...

[08:57] ---

Looks like we can't return to the original path.

[09:00] ---

Hey, over there...

[09:04] ---

Fortunately, it was warm inside the cave.

[09:07] ---

Due to thermal heat?

Maybe even a source for a hot spring.

[09:12] ---

What was that shadow?

[09:14] ---

Was it really a living thing?

You didn't see something else?

[09:18] ---

I don't think that's possible, but...

[09:24] ---

You know, Kyon... was it really

Yutaka who killed Keiichi?

[09:29] ---

What's that?

[09:30] ---

I've been thinking all this time...

[09:33] ---

By Miss Mori's account, it was late
last night that he left the island.

[09:38] ---

But when I touched Keiichi before,
his body was still warm.

[09:43] ---

Get it? In other words,

Keiichi died right before we found him.

[09:50] ---

What's that mean?

[09:52] ---

Yutaka left at night in the typhoon...

[09:54] ---

...and then hid somewhere
before stabbing Keiichi and fleeing?

[09:58] ---

Not that. Even if Keiichi was killed
an hour before we found him...

[10:05] ---

...we all would've been up by then
and walking around the house.

[10:09] ---

It's unnatural not to hear sounds or screams.

[10:13] ---

But it's strange...

[10:14] ---

With his chest stabbed...

[10:16] ---

...you're saying he was alive
for hours on end and locked his door?

[10:21] ---

If Yutaka didn't do it, there's no...

[10:23] ---

Wait!

[10:24] ---

I got it!

[10:26] ---

I got what really went on in this case.

[10:31] ---

Are you listening, Kyon?

[10:32] ---

Yeah. For now, tell me what you think.

[10:37] ---

I'm sure it was Yutaka who stabbed Keiichi.

[10:40] ---

Otherwise, like you said,
he had no reason to escape.

[10:44] ---

That's reasonable.

[10:45] ---

I don't know the reasons,
but Yutaka stabbed Keiichi.

[10:50] ---

I doubt it was planned...

[10:52] ---

...so he lost it during a fight and
just waved the fruit knife or something.

[10:58] ---

But the knife didn't reach
all the way to the heart.

[11:05] ---

The knife, stopped by
the notebook, wasn't fatal.

[11:09] ---

But this created a complicated case.

[11:12] ---

Keiichi passed out from shock right there.

[11:15] ---

Seeing that, Yutaka believed
he killed his brother.

[11:20] ---

The problem starts here.

[11:21] ---

Keiichi, who actually was only
passed out, was out till morning.

[11:27] ---

Upon waking up,
Keiichi stood up in a slight stupor...

[11:31] ---

...recalled how his brother almost killed him...

[11:34] ---

...and locked the door, still in a stupor.

[11:39] ---

The tragedy happened after this.

[11:41] ---

Keiichi's legs got all tangled up,
and he fell facedown.

[11:47] ---

As a result, the knife pushed into his chest...

[11:50] ---

...and caused his death. This is the truth.

[11:54] ---

Hold on. Would everything go that smoothly?

[11:57] ---

It can't be helped that it did.
Can you think of anything else?

[12:01] ---

I'm sure Yutaka would know
if he really killed his brother.

[12:06] ---

In the first place,

Keiichi's body was lying faceup.

[12:09] ---

If your theory was correct,
he should've been found facedown.

[12:15] ---

That's true, but...

[12:17] ---

No, but wait...

[12:20] ---

Oh, if that's the case...

[12:23] ---

What's wrong, Haruhi?

[12:26] ---

Well... Nothing.

[12:29] ---

I think I had a mistaken idea.

[12:32] ---

Hey!

[12:33] ---

Are you both all right?

[12:38] ---

So Haruhi's reasoning has crumbled.

[12:42] ---

But if so, what happens to the truth?

[12:45] ---

Yutaka wasn't on the island
at the estimated time of death.

[12:48] ---

If that's the case,
someone else is the real culprit.

[12:57] ---

Hey.

[12:59] ---

Kyon! Don't surprise me like that!

[13:02] ---

Snacking?

[13:04] ---

Because I'm hungry.

[13:07] ---

Please wait. I'll bring something
to your room immediately.

[13:11] ---

No fair!

[13:12] ---

One person ate before us.

[13:16] ---

This is Arakawa's meal.

[13:18] ---

He didn't eat since this morning,
so I delivered it ahead of time.

[13:23] ---

Don't embarrass your older brother so much.

[13:28] ---

What's wrong?

[13:31] ---

Yuki, it's me. Open the door.

[13:34] ---

I was told to not open it for anyone.

[13:37] ---

It's okay now. Open up.

[13:39] ---

But that would break the order
to not open the door for anyone.

[13:43] ---

Is Miss Asahina still passed out?

[13:46] ---

It's likely, since we can't hear her voice.

[13:48] ---

By "anyone," I meant
"anyone other than the SOS Brigade."

[13:53] ---

We're all colleagues, right?

[13:55] ---

That wasn't said.

[13:57] ---

I was given an order to
not open this door for anyone.

[14:01] ---

Yuki, you didn't say anything
when I left the room.

[14:05] ---

I was given no orders regarding
the door opening from the inside.

[14:12] ---

Hey, Nagato.

[14:14] ---

Haruhi's orders are repealed now.

[14:17] ---

If you wish, I'll overwrite
the order with my own.

[14:20] ---

My sister's with me. Please open the door.

[14:28] ---

Jeez, be a little more accommodating!

[14:33] ---

Maybe that was a joke in Nagato's own way.

[14:37] ---

Come on, Nagato...

[14:39] ---

Your expressions and complexion never change.

[14:41] ---

I can only think you're always serious.

[14:44] ---

Thank you, Yuki.

[14:46] ---

What should we do now?

[14:48] ---

Continue to seek the truth?

[14:52] ---

Call it off. I can't be a supersleuth after all.

[14:56] ---

Let's leave the rest to the police.

[15:03] ---

I see. A conversation like that
went on in the cave...

[15:07] ---

But it's strange.

[15:09] ---

Wanting to play detective...
Why'd she change her mind so suddenly?

[15:14] ---

I can understand where
Miss Suzumiya is coming from.

[15:18] ---

Shall I explain?

[15:20] ---

Let's hear it.

[15:22] ---

Her hypothesis is correct
up to a certain point...

[15:25] ---

...but the truth has a different ending.

[15:28] ---

Keiichi was stabbed by Yutaka,
but he didn't die then and there.

[15:33] ---

Yutaka mistook that and ran.

[15:36] ---

That much is correct.

[15:38] ---

Our calls woke Keiichi up...

[15:40] ---

...and before we tried to open the door...

[15:40] ---

Keiichi? Keiichi! Answer if you're here!

[15:44] ---

...he locked the door in a stupor.

[15:47] ---

Just then...

[15:52] ---

That was when the knife
was shoved into Keiichi's body.

[15:57] ---

So the culprit was...

[15:59] ---

The people who rammed the door.

[16:02] ---

In other words,
it was me, you, and Mr. Arakawa.

[16:10] ---

I'm sure Miss Suzumiya realized that.

[16:14] ---

So she didn't say anything.

[16:16] ---

To cover for us,
she kept the truth in her own mind.

[16:22] ---

The story does make sense...

[16:27] ---

...but it was bad that you caught on to it.

[16:31] ---

As long as I can shut your mouth...

[16:34] ---

...this will pass without anyone knowing.
That's the logic, right?

[16:38] ---

Problem! We have a big problem!

[16:43] ---

Koizumi... Koizumi is dead!

[16:46] ---

He was stabbed in the chest with a knife!

[16:49] ---

What's that?

[16:50] ---

Impossible!

[16:51] ---

Hurry over!

[16:53] ---

Hurry!

[17:02] ---

To think you're such a badass.

[17:04] ---

I won't kill you, as long as
you keep the truth to yourself.

[17:09] ---

Koizumi was killed by Yutaka,
who secretly returned.

[17:12] ---

Only he knows his motive,
but he had an abnormal disposition.

[17:18] ---

That's the story line.

[17:19] ---

Will the police buy it?

[17:22] ---

We'll stab two or three more knives
into this corpse to prove it.

[17:26] ---

So Yutaka's abnormality stands out.

[17:29] ---

Here goes!

[17:30] ---

Wait!

[17:35] ---

The play is over.

[17:37] ---

We lose.

[17:45] ---

We were done in.

[17:47] ---

Sorry, I did it because Kyon told me.

[17:51] ---

Supersleuth

[17:52] ---

From here, the supernatural
genius supersleuth...

[17:55] ---

...Haruhi Suzumiya,
will show you her wonderful sleuthing!

[17:58] ---

I'm amazed she can
compliment herself so much.

[18:01] ---

In short, this was all a play
by Koizumi, the Tamaru brothers...

[18:06] ---

...Mr. Arakawa, and Miss Mori
devised to fool all of us.

[18:11] ---

A pretty good scenario,
complete with a false conclusion.

[18:14] ---

Good observation.

[18:16] ---

This was a bit of entertainment,
like a surprise party.

[18:20] ---

I'm sure she knew it all from the start.

[18:24] ---

It's true I was fooled till
a certain point to the false conclusion...

[18:29] ---

...that Kyon's group,
who busted the door, killed Keiichi.

[18:33] ---

But I realized that if the knife
had the force to go through his heart...

[18:39] ---

...the door should have
some blood or scratches.

[18:43] ---

But the door was completely scratch free.

[18:45] ---

I noticed that.

[18:47] ---

However, the door was built to be very sturdy.

[18:51] ---

Isn't that too little evidence for suspicion?

[18:54] ---

There are other strange things.

[18:56] ---

Like when Koizumi met Mr. Arakawa.

[18:59] ---

You said, "It's been a while," right?

[19:01] ---

He started last week,
so it shouldn't have been.

[19:04] ---

This greeting was strange.

[19:07] ---

It's as you say.

[19:09] ---

I realized this too.

[19:11] ---

Furthermore, when we
first got to Keiichi's room...

[19:14] ---

...Koizumi headed straight to
Keiichi's room, right?

[19:18] ---

How'd you know which room?

[19:20] ---

You said this was
the first time you came here.

[19:24] ---

What a mistake... Not once but twice.

[19:28] ---

But it's not strange he knew.

[19:30] ---

Perhaps he checked when you weren't aware.

[19:33] ---

That's true.

[19:34] ---

But the final blow was
the meal Kyon saw in the kitchen.

[19:38] ---

Kyon, you explain it since I wasn't there.

[19:41] ---

Only Keiichi eats with
a knife and fork between us all.

[19:46] ---

Sure, the chance Mr. Arakawa
eats with a knife and fork isn't zero.

[19:50] ---

But the problem lies in the uneaten carrots.

[19:53] ---

That's why it dawned on me
that it was Keiichi's meal.

[19:59] ---

Combining all these ideas,
there's one conclusion!

[20:03] ---

In other words, Keiichi is alive!

[20:05] ---

That everything was faked, merely a play!

[20:12] ---

I'm sure the applause
in Haruhi's head is several times bigger.

[20:17] ---

And so in return,
we performed a play of our own.

[20:22] ---

The fight I saw on the balcony was an act too?

[20:25] ---

That's right.

[20:26] ---

The phone call late at night was fake too.

[20:31] ---

I thought I'd confess at some point...

[20:33] ---

To think it would come out this quickly.

[20:36] ---

Well, your sleuthing unraveled it all.

You sure were a supersleuth.

[20:42] ---

Elementary, my dear Watson.

[20:50] ---

So your syndicate did this.

[20:53] ---

Yes, the Tamaru brothers...

[20:56] ---

...Mr. Arakawa, and Miss Mori are my cohorts.

[20:59] ---

So that she doesn't
have any strange thoughts...

[21:02] ---

...it was best to present
Miss Suzumiya with a detective case.

[21:07] ---

Your sister coming wasn't in the calculations.

[21:10] ---

Didn't you say on the ship
that your syndicate wasn't involved?

[21:17] ---

I couldn't tell you the truth right there.

[21:22] ---

When did you realize the truth?

[21:27] ---

Honestly, from the start.

[21:29] ---

The start?

[21:32] ---

Such a case would never happen.

[21:34] ---

Why? Because Haruhi would
never really wish for a murder.

[21:39] ---

That's how she is.

[21:42] ---

You really trust Miss Suzumiya, don't you...

[21:50] ---

Tell me one more thing.

[21:52] ---

That strange shadow

Haruhi saw was your doing, right?

[21:55] ---

Strange shadow?

[21:58] ---

Honest. I have no reason

to continue acting anymore.

[22:02] ---

Then what was that shadow?

[22:05] ---

It can't be...

[22:06] ---

Miss Suzumiya was wishing for
the culprit to exist outside us all.

[22:12] ---

If that was something that Haruhi created...

[22:18] ---

...that means some enigmatic thing
is lurking on that island now.

[22:23] ---

No, maybe it really was Haruhi
seeing something she didn't...

[22:31] ---

Where should we go next?
Maybe the Bermuda Triangle?

[22:49] ---

*If we figured out the globe
like we would a riddle...*

[22:55] ---

...we could all go anywhere together.

[22:58] ---

To the end of time, BOOOON!

[23:01] ---

This feeling that is a warp and a loop.

[23:05] ---

*With an imagination that engulfs
anything and everything, let's play.*

[23:11] ---

*Something on one sunny day,
more fun than any magic possible...*

[23:16] ---

...endlessly pours down. It's not impossible.

[23:22] ---

*When we meet again tomorrow,
we're all humming as we smile.*

[23:27] ---

Let's gather happiness. Such a thing is so easy.

[23:33] ---

Chase after me. Try to catch it.

[23:38] ---

A big dream... You like dreams, right?

Revision #1

Created 2024-01-02 20:11:22 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 20:13:57 UTC by whimsee